

Министерство культуры Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный государственный институт искусств»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор ФГБОУ ВО ДВГИИ
по научной и учебной работе

_____ О.В. Перич

" ____ " _____ 20 ____ г.

Рабочая программа дисциплины

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (РУССКИЙ)

по специальности
53.09.01 Искусство музыкально-инструментального
исполнительства (по видам)

Вид: Сольное исполнительство на фортепиано

Форма обучения: очная

Квалификация
Артист высшей квалификации.
Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

Владивосток 2023

Основание для реализации дисциплины

| | |
|--|--|
| ФГОС ВО по специальности: | 53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам); уровень высшего образования – подготовка кадров высшей квалификации |
| Утверждён: | Приказом Министерства образования и науки РФ |
| Зарегистрирован: | от 17.08.2015 г. № 847 |
| Учебный план по направлению подготовки утвержден: | Врио ректора ДВГИИ Перич О. В. 19.06.2023 |
| Одобен: | Решением Ученого совета 19.06.2023 протокол № 9 |
| Кафедра, реализующая дисциплину | Кафедра общегуманитарных дисциплин (секция иностранных языков) |
| Составители: | старший преподаватель Соколовская Л.А. |
| Рабочая программа дисциплины обсуждена: | Протокол заседания секции философии и истории кафедры общегуманитарных дисциплин № _____ от «_____» _____ 20 _____ г. |
| Согласована: | Зав. кафедрой, зав. секцией – кандидат философских наук, доцент К.Г. Райх _____ |

Содержание

1. Цель и задачи дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Планируемые результаты обучения при прохождении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП
4. Объем дисциплины и виды учебной работы
5. Содержание дисциплины
 - 5.1 Разделы дисциплины и виды занятий
 - 5.2 Связь разделов дисциплины с формируемыми компетенциями
 - 5.3 Содержание разделов дисциплины
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
 - 6.1 Основная литература
 - 6.2 Дополнительная литература
 - 6.3 Программное обеспечение
 - 6.4 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины
8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины
 - 8.1 Образовательные технологии
 - 8.2 Методы организации самостоятельной работы ассистентов-стажеров
 - 8.3 Оценочные средства для текущего и промежуточного контроля успеваемости
 - 8.4 Зачетные и экзаменационные требования
9. *Приложение 1. Фонд оценочных средств*

1. Цель и задачи дисциплины

Целью дисциплины «Иностранный язык» является формирование и развитие у ассистента-стажёра способности к профессиональной деятельности в иноязычной среде, которая позволит средствами иностранного языка осуществлять межличностную, межкультурную, профессиональную речевую коммуникацию в педагогической, концертно-исполнительской, художественно-творческой и музыкально-просветительской сферах деятельности.

В задачи дисциплины «Иностранный язык» для ассистентов-стажеров входит:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном вузе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;
- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере;
- совершенствование умений и навыков ведения иноязычного профессионально-делового общения;
- углубление знаний о мире (культуре и искусстве стран) изучаемого языка.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к **базовой части** блока Дисциплины (Д.БЧ.2).

3. Планируемые результаты обучения при прохождении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык (русский)» участвует в формировании у иностранных ассистентов-стажёров следующих **универсальных компетенций** (УК):

способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5).

Для приобретения вышеназванной компетенции в результате освоения дисциплины иностранный ассистент-стажёр должен:

знать:

1. лексику русского языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ОПОП, достаточную для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;
2. русский язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах;

уметь:

1. свободно вести на русском языке беседу-диалог с носителем языка по проблемам музыкального искусства (говорение и аудирование),
2. использовать в своей работе оригинальную научную и методическую литературу на русском языке по специальности;
3. аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу,
4. составлять научные тексты на русском языке;
5. свободно читать и понимать оригинальную научную и методическую литературу по специальности (чтение и перевод);

владеть:

1. русским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с российскими коллегами и адекватной реализации коммуникативного намерения,
2. навыками подготовки материалов на русском языке о своей профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации.

| Наименование компетенции | Показатель оценки сформированности компетенции |
|---|---|
| УК-5 Способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения | |
| | <p>знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – лексику русского языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ОПОП, достаточную для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой; – русский язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах; |
| | <p>умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – свободно вести на русском языке беседу-диалог с носителем языка по проблемам музыкального искусства (говорение и аудирование), – использовать в своей работе оригинальную научную и методическую литературу на русском языке по специальности; – аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу, – составлять научные тексты на русском языке; – свободно читать и понимать оригинальную научную и методическую литературу по специальности (чтение и перевод); |
| | <p>владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – русским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с российскими коллегами и адекватной реализации коммуникативного намерения, – навыками подготовки материалов на русском языке о своей |

профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Трудовое дисциплины составляет 10 зачетных единиц (360 часов). Из них контактная работа (мелкогрупповые занятия) – 124 часа, самостоятельная работа – 201 час. Трудовое контроля – 36 часов.

Дисциплина изучается в 1-3 семестрах. Форма промежуточной аттестации: зачет (1 и 2 семестр), экзамен (3 семестр).

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестры | | |
|---|-------------|-----------|-----------|-----------|
| | | 1 | 2 | 3 |
| <u>Контактная работа (всего)</u> | 124 | 34 | 36 | 51 |
| В том числе: | | | | |
| Практические занятия | 124 | 34 | 36 | 51 |
| | | | | |
| <u>Самостоятельная работа (всего)</u> | 201 | 74 | 72 | 55 |
| <u>Трудовое контроля (подготовка к экзамену)</u> | 36 | | | 35 |
| <u>Конс</u> | | | | 2 |
| <u>КА</u> | | | | 1 |
| Вид промежуточной аттестации | | зачет | зачет | экзамен |
| Общая трудовое часы | 360 | | | |
| Зачетные единицы | 10 | | | |

5. Содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплины и виды занятий

1 СЕМЕСТР

| № п/п | Название темы | Практич. занятия (часы) | СРС (часы) | Всего часов |
|-------|-----------------------|-------------------------|------------|-------------|
| 1 | Чтение и перевод | 6 | 24 | 30 |
| 2 | Аудирование. Фонетика | 6 | 10 | 16 |
| 3 | Говорение | 6 | 10 | 16 |
| 4 | Письмо | 6 | 10 | 16 |
| 5 | Лексика | 6 | 10 | 16 |

| № п/п | Название темы | Практич. занятия (часы) | СРС (часы) | Всего часов |
|----------|---------------------------|-------------------------------|------------|----------------|
| 6 | Грамматика | 4 | 10 | 14 |
| | ИТОГО за 1 семестр | 34 | 74 | 108 |

2 СЕМЕСТР

| | | | | |
|---|---------------------------|-----------|-----------|------------|
| 1 | Чтение и перевод | 6 | 22 | 28 |
| 2 | Аудирование. Фонетика | 6 | 10 | 16 |
| 3 | Говорение | 6 | 10 | 16 |
| 4 | Письмо | 6 | 10 | 16 |
| 5 | Лексика | 6 | 10 | 16 |
| 6 | Грамматика | 6 | 10 | 16 |
| | ИТОГО за 2 семестр | 36 | 72 | 108 |

3 СЕМЕСТР

| | | | | |
|---|---------------------------|------------|------------|------------|
| 1 | Чтение и перевод | 9 | 15 | 24 |
| 2 | Аудирование. Фонетика | 9 | 8 | 17 |
| 3 | Говорение | 9 | 8 | 17 |
| 4 | Письмо | 8 | 8 | 16 |
| 5 | Лексика | 8 | 8 | 16 |
| 6 | Грамматика | 8 | 8 | 16 |
| 7 | Подготовка к экзамену | | | 35 |
| | Конс | | | 2 |
| | КА | | | 1 |
| | ИТОГО за 3 семестр | 51 | 55 | 144 |
| | ВСЕГО: | 121 | 201 | 360 |

5.2. Связь разделов дисциплины с формируемыми компетенциями

| Наименование компетенций | № разделов дисциплины, участвующих в формировании компетенций | | | | | |
|--------------------------|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| УК-5 | + | + | + | + | + | + |

5.3. Содержание разделов дисциплины

1 СЕМЕСТР

Овладение видами чтения текстов на русском языке с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение заключается в умении проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного используются: ответы на вопросы, подробный или краткий пересказ прочитанного, передача содержания текста в виде перевода реферата и аннотации. Тренировка в скорости чтения вслух и про себя, а также в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать текст на русском языке по широкой и узкой специальности. Одним из признаков зрелого чтения является умение изменять характер чтения в зависимости от его цели и сложности текста при сохранении соответствующего темпа. Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в тексте определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию группировать и объединять факты, использовать навыки языковой догадки (контекст, словообразование, интернациональную лексику и т. д.) и навыки прогнозирования поступающей информации. Устный и письменный перевод с русского языка на родной используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода даются сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика.

Навыки аудирования и говорения развиваются во взаимодействии с навыками чтения. Основное внимание уделяется коммуникативной адекватности, естественно-мотивированному высказыванию в формах монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений аргументации, выводов, оценки явлений, сравнений, возражений и т.д.). К концу курса ассистент-стажёр должен владеть навыками монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности; навыками диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

2 СЕМЕСТР

Письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение

составить план или конспект к прочитанному, изложить прочитанный текст в форме резюме, реферата, аннотации, написать сообщение, доклад по теме специальности и т. п.

Продолжение работы по коррекции произношения, совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устных высказываниях. Особое значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и логического ударения, паузы); словесному ударению (двусложные, многосложные слова, перенос ударения при конверсии); противопоставлению долготы и краткости гласных звуков, звонкости и глухости конечных согласных звуков. Работа над произношением ведется на специальных фонетических упражнениях и на материале текстов для чтения.

3 СЕМЕСТР

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текста по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования, явления синонимии и омонимии. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно читать формулы, символы и т. п. Необходимо также знание фразеологических сочетаний, часто встречающихся в письменной речи и фразеологизмы характерные для устной речи. Ассистент-стажёр должен вести рабочий словарь терминов.

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения), сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям, эмфатическим и инверсионным структурам, средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов союзов); временным глагольным формам, типичным для устной речи; степени сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература

- Ласкарева Е.Р. Чистая грамматика / Е.Р. Ласкарева. – СПб.: Златоуст, 2006. – 336 с.
- Скворцова Г.Л. Глаголы движения – без ошибок: Пособие для студентов, изучающих русский язык как иностранный / Г.Л. Скворцова. – М.: Русский язык. Курсы, 2008. – 134 с.
- Соколовская К.А. Виды глагола в русской речи. – М.: Русский язык – Медиа, 2008. – 285 с.
- Теория функциональной грамматики: Введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 348 с.
- Шкунников В.А. Учёт функционально-категориальных особенностей глагольной множественности в практике её преподавания инофонам // Современная методика преподавания русского языка как иностранного: проблемы и их решения. – М.: Изд-во Правда-Пресс, 2010. – С. 232-237.
- Эндрюс Э.Н. Русские глагольные приставки. Практикум. Продвинутый уровень / Э.Н. Эндрюс. – М.: Русский язык. Курсы, 2009. – 128 с.
- Егорова Е.Ф. Трудные случаи русской грамматики / Е.Ф. Егорова. – Изд. 2-е. – СПб.: Златоуст, 2010. – 100 с.
- Копров В.Ю. Вариантные формы в русском языке: лексика, грамматика, стилистика. Учебное пособие для занятий с иностранными учащимися / В.Ю. Копров. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Русский язык. Курсы, 2006. – 136 с.
- Сидорова М.Ю. Современный русский язык. Синтаксис: Сборник упражнений к «Коммуникативной грамматике» / М.Ю. Сидорова. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2001. – 136 с.
- Чагина О.В. Возвратные глаголы в русском языке. Описание и употребление: Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся / О.В. Чагина. – М.: Русский язык. Курсы, 2009. – 264 с.

6.2 Дополнительная литература

- Белякова Н.Н. Идём в музыкальный театр: Учебное пособие по лингвокультурологии для студентов-иностранцев / Н.Н. Белякова, Е.М. Демьянова, Э.С. Котвицкая. – СПб.: Златоуст, 2005. – 224 с.
- Величко А.В. Синтаксическая фразеология для русских и иностранцев: Учебное пособие / А.В. Величко. – М.: МГУ, 1996. – 96 с.
- Володина Г.И. А как сказать об этом? Специфические обороты разговорной речи / Г.И. Володина. – М.: Русский язык. Курсы, 2003. – 264 с.
- Граудина Л.К. Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов / Л.К. Граудина, В.А. Ицкович, Л.П. Катлинская. Изд. 3-е. – М.: Изд-во Астрель: Изд-во АСТ, 2004. – 555 с.

- Голубева А.В., Лемешев К.Н. Прогулки по Петербургу: Учебный видеофильм для изучающих русский язык. Тексты и упражнения. СПб., 2005.
- Кафедра русского языка для иностранцев-нефилологов. Уч. программы (для студентов, аспирантов и стажеров гуманитарного и естественного профилей) / Под ред. В. В. Химики. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2000.
- Козюра Т.Н. «Музыка – душа моя...» : Учебное пособие для иностранных учащихся по спецкурсу «Великие русские композиторы» / Т.Н. Козюра. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 2010. – 76 с.
- Колесова Д.В., Маслова Н.Н. Радуга. Практикум по развитию письменной речи. СПб., 2008.
- Колесова Д.В., Харитонов А.А. Золотое перо. Пособие по развитию навыков письменной речи: Книга для учащегося. СПб., 2001.
- Котова В.Д. Учебник русского языка для иностранных студентов гуманитарного профиля. М., 2004.
- Кумбашева Ю.А. Человек в современном мире. Учеб. пособие по разговорной практике. М., 2006.
- Лариохина М.Н. Практический курс русского языка для иностранных учащихся. Ч.1-2. Продвинутый этап. М., 1997.
- Левшина Н.Н. Практика речи. Жизнь и творчество русских композиторов : учеб. пособие / Н.Н. Левшина. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 168 с.
- Основы русской деловой речи: Учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / Н.А. Буре, Л.Б. Потапурченко З.Н. Великий композитор. Комплексное Учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный / З.Н. Потапурченко, И.В. Копаева. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 40 с.
- Старовойтова И.А. Ваше мнение: Учеб. пособие по разговорной практике. М., 2005. Тесты, тесты, тесты...: Пособие для подготовки к сертификационному экзамену по лексике и грамматике. II сертификационный уровень. СПб., 2007.
- Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / Аверьянова Г.Н. и др. М.-СПб., 1999.
- Учебно-тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. Вып. 1. Грамматика. Лексика: Учебное пособие. СПб., 2011.
- Учебно-тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. Вып. 2. Чтение: Учебное пособие. СПб., 2011.
- Учебно-тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. Вып. 3. Письмо: Учебное пособие. СПб., 2011
- Химик В.В. Практический синтаксис русского языка. СПб., 1995.
- Шатилов А. С. Читаем тексты по специальности. Вып.2. Гуманитарные науки: учебное пособие по языку специальности. СПб., 2011.

6.3 Программное обеспечение

Пакет Microsoft Office 2007 (Microsoft Office Word, Microsoft Office

PowerPoint, Microsoft Office Picture Manager, Paint), Windows Media Player, Winamp, Adobe Reader.

6.4 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Филологический портал: Philology.ru

Справочно-информационный портал: www.gramota.ru

Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru

Образовательный портал «Русский язык»: www.ruslang.edu.ru

Официальный сайт Центра развития русского языка: www.ruscenter.ru

Русский язык для делового человека: www.mylanguage.ru

Портал РОПРЯЛ «Русское слово»: www.ropryal.ru

Официальный сайт Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН РФ:
www.ruslang.ru

Виртуальная библиотека В.Мошкова: www.lib.ru

Веб-сайты учебного и информационного назначения: www.elearningPRO.ru ,
www.pushkin.edu.ru, www.univertv.ru

Сервис видеоматериалов: www.youtube.com

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Реализация дисциплины «Иностранный язык» (русский) обеспечивается доступом каждого ассистента-стажера к учебным аудиториям для мелкогрупповых занятий. Оснащение аудиторий: столы, стулья, доска, компьютер с периферией, проектор, проекционный экран, пульт для презентаций, колонки, аппаратура для прослушивания аудиозаписей и просмотра видеоматериалов. В распоряжении ассистента-стажера находятся фонды видео- и аудиозаписей, эл. презентации, библиотека, читальный зал, фонотека, видеотека, видеозал.

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины «Иностранный язык»

8.1 Образовательные технологии

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Завершившие курс обучения по данной программе, должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Иностранный язык входит в список обязательных дисциплин

Федеральных государственных требований к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (ассистентура-стажировка).

Для интенсификации коммуникативного взаимодействия участников учебного процесса программой предусмотрено широкое использование **активных и интерактивных** форм проведения занятий. Для формирования и развития профессиональных навыков обучающихся в рамках дисциплины «Иностранный язык» используются следующие инновационные формы учебных занятий:

- практические занятия, включающие такие формы, как групповая дискуссия, круглый стол и пр., значительную роль в которых играет **метод проектов – 126 часов**

Групповая дискуссия – интерактивное средство текущего контроля, организованное как аргументированное обсуждение проблемной темы в группе с целью выяснения различных точек зрения и улучшения взаимопонимания по теме. Проводится на иностранном языке.

Круглый стол – интерактивное средство текущего контроля, организованное как форма публичного обсуждения или освещения каких-либо вопросов, когда участники, имеющие равные права, высказываются по очереди или в определенном порядке.

Метод проектов предполагающий подробное аналитическое чтение текста на иностранном языке с последующей презентацией анализа в жанре академического эссе, включает в себя решение проблемы, которая предусматривает и использование разнообразных методов и средств обучения, и интегрирование знаний и умений из различных областей науки. Он позволяет формировать способности, позволяющие эффективно действовать в реальной профессиональной или жизненной ситуации, что позволяет обучающимся адаптироваться к изменяющимся условиям, гибко реагировать на вызовы, возникающие в ходе реальной профессиональной практики, эффективно взаимодействовать со всеми субъектами образовательного процесса. Проектная работа является формой деятельности, в которой возможно формирование способности к осуществлению ответственного выбора. Основные типы проектов, которые можно использовать в процессе обучения: *исследовательский проект* – структура приближена к формату научного исследования (доказательство актуальности темы, определение научной проблемы, предмета и объекта исследования, целей и задач, методов, источников, выдвижение гипотезы, обобщение результатов, выводы, обозначение новых проблем); *творческий проект*, как правило, не имеет детально проработанной структуры; здесь учебно-познавательная деятельность обучающихся осуществляется в рамках рамочного задания, подчиняясь логике и интересам участников проекта, жанру конечного результата (газета, фильм, праздник и т. п.); *информационный проект* – учебно-познавательная деятельность с ярко выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор и систематизация информации о каком-то объекте, ознакомление участников

проекта с этой информацией, ее анализ и обобщение для презентации более широкой аудитории).

8.2 Методы организации самостоятельной работы ассистентов-стажеров

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров представляет собой обязательную часть основной образовательной программы, выполняемую вне аудиторных занятий в соответствии с заданиями преподавателя. Результат самостоятельной работы контролируется преподавателем. Самостоятельная работа может выполняться в аудиториях, читальном зале библиотеки, в фонотеке, компьютерных классах, а также в домашних условиях.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия, конспекты лекций, аудио и видео материалы и т.д.

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров направлена на решение следующих задач:

- 1) совершенствование навыков работы с научной методической литературой на иностранном языке;
- 2) совершенствование навыков работы с учебными пособиями на иностранном языке;
- 3) совершенствование навыков анализа произведений различных жанров, стилей и эпох на иностранном языке.

Для решения указанных задач ассистентам предлагаются к прочтению, переводу и анализу работы (либо их разделы) зарубежных педагогов-музыкантов не только в области инструментального исполнительства, но и других специальностей. Обучающиеся выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной, справочной, методической литературе на иностранном языке.

Результаты работы с текстами обсуждаются на практических занятиях по иностранному языку. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью устных выступлений ассистентов-стажеров и их коллективного обсуждения, с помощью письменных самостоятельных (контрольных) работ, а также демонстрацией учебных видеофильмов на иностранном языке.

Требования к отбору языкового материала

Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения тем сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восклицания, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения

согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы. Смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика

К концу курса обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас ассистента-стажёра должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

Грамматика

Знание частей речи и всех разделов грамматики, грамматических конструкций, понятие о частях речи и грамматических категориях.

8.3 Оценочные средства для текущего и промежуточного контроля успеваемости

Оценка качества освоения дисциплины «Иностранный язык» включает текущий и промежуточный контроль успеваемости.

В качестве средств *текущего контроля* успеваемости используются такие формы как *практическое задание, тестирование, групповая дискуссия, сообщение, круглый стол*, проектный метод, предполагающий подробное аналитическое чтение текста на иностранном языке с последующей презентацией анализа в жанре академического эссе.

Паспорт фонда оценочных средств

| № | Разделы дисциплины | Этапы формирования компетенций | Наименование оценочного средства (диагностика) |
|----|-----------------------|--------------------------------|--|
| 1. | Чтение и перевод | УК-5 | <i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i> |
| 2. | Аудирование. Фонетика | УК-5 | <i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i> |
| 3. | Говорение | УК-5 | <i>Круглый стол</i> <i>Дискуссия</i> <i>Сообщение</i> <i>Практическое задание</i> |

| | | | |
|----|------------|------|--|
| 4. | Письмо | УК-5 | Тестирование Эссе Практическое задание |
| 5. | Лексика | УК-5 | Тестирование Практическое задание |
| 6. | Грамматика | УК-5 | Тестирование Практическое задание |

В качестве средства **промежуточного контроля** успеваемости используется экзамен в 3 семестре. В соответствии с учебным планом дисциплины «Иностранный язык» учебный процесс в первом и во втором семестре завершается зачетом, в третьем – экзаменом.

8.3. Зачетные и экзаменационные требования

Зачетные требования

1, 2 СЕМЕСТР

К зачету как средству промежуточной аттестации ассистента-стажёра предъявляются следующие требования:

- 1) представить тему реферативного перевода;
- 2) представить перевод реферируемого материала;
- 3) представить черновик-эскиз реферативного перевода.

Критерии оценки результатов зачета и шкалы оценивания

Результаты зачета оцениваются в соответствии с выполнением зачетных требований.

Зачтено – ассистентом-стажёром представлены все компоненты зачетного требования.

1. Полно раскрыто содержание материала.
2. Ассистент-стажер продемонстрировал итоги систематического изучения учебно-программного материала, знаком с основной и дополнительной литературой, рекомендованной программой.
3. Работа самостоятельная, использованы знания, приобретённые ранее.

Не зачтено – компоненты зачетного требования не представлены ассистентом-стажёром полностью или представлены частично.

1. Основное содержание учебного материала не раскрыто.
2. Не даны ответы на дополнительные вопросы преподавателя.
3. Допущены грубые ошибки.
4. Ассистент-стажер не способен использовать знания, полученные ранее.

8.4 Экзаменационные требования

3 СЕМЕСТР

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

на первом этапе ассистент-стажёр выполняет письменный перевод текста (реферативный перевод) по специальности на язык обучения. Объем текста – 15.000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 – 70 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение (без словаря) оригинального текста по специальности. Объем – 2,5-3000 печатных знаков. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой ассистента-стажёра.

Критерии оценки результатов экзамена и шкалы оценивания

На экзамене ассистент-стажёр должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством коммуникации в профессиональной сфере.

Ассистенты-стажёры должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере профессионального общения.

Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

«отлично» – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» – полный перевод (100-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» – неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по

специальности с передачей его содержания:

«отлично» – полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» – текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно;

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла;

«неудовлетворительно» – передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью:

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью ассистента-стажёра, оценивается:

- монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности;

- диалогическая речь, позволяющая ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его специальностью.

«отлично» – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются экзаменуемым. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает собеседника и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» – высказывание содержит незначительные грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает вопросы полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» – высказывание содержит значительные грамматические ошибки. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«неудовлетворительно» – неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

Оценки суммируются.